

Создание издательства.— Структура и задачи.— Каталоги.— Организационные трудности.— Вопрос о печатании книг за границей.— Взаимоотношения с Государственным издательством.— «Основная серия» «Всемирной литературы».— «Народная серия» «Всемирной литературы».— «Новости иностранной литературы» и другие издания.— Планы издания русской художественной литературы.— Культурно-просветительная деятельность издательства «Всемирная литература».

«Всемирная литература» — первое советское специализированное издательство переводной художественной литературы создано А. М. Горьким в 1918 г.

Создание издательства. 20 августа 1918 г. А. М. Горький, А. Н. Тихонов, З. И. Гржебин и И. П. Ладыжников заключили соглашение об организации издательства «Всемирная литература», в котором определялись его цели и задачи, а также юридические полномочия организаторов. Предполагалось, что руководителем издательства будет А. М. Пешков (М. Горький): ему предоставлялось право «заключать договоры с Комиссариатом народного просвещения по вопросу о подготовке к изданию и изданию книг „Всемирной литературы“ на средства Комиссариата народного просвещения»¹. С самого начала новое издательство мыслилось не как частное, а как государственное предприятие при Наркомпросе. Между А. М. Горьким и А. В. Луначарским начались переговоры, и уже 30 августа 1918 г. А. В. Луначарский докладывал Коллегии Наркомпроса о проекте организации издательства и его смете на второе полугодие 1918 г. В принципе и проект, и смета были утверждены, А. В. Луначарскому было предложено «продолжить переговоры с Горьким и выяснить дальнейший план издания»².

4 сентября 1918 г. Наркомпрос «в лице комиссара просвещения Анатолия Васильевича Луначарского» и «литературно-издательская группа в лице Алексея Максимовича Пешкова (Горького)» заключили договор сроком на три года, согласно которому «А. М. Пешков берет на себя обязанность образовать под своим руководством при Комиссариате народного просвещения издательство „Всемирная литература“ для перевода на русский язык, а также для снабжения вступительными статьями, примечаниями и рисунками и вообще для приготовления к печати избранных произведений иностранной художественной литературы конца XVIII и всего XIX века; Комиссариат народного просвещения обязуется на свой счет все эти произведения издать»³. Согласно договору в те-

чение первого года издательство «Всемирная литература» должно было приготовить к печати не менее 800 брошюр (каждая объемом около 2 печатных листов) и 200 томов (не превышающих 20 печатных листов). Литературно-издательской группе предоставлялась полная автономия в выборе произведений для перевода и издания, в заключении договоров на переводы, в подборе сотрудников, установлении тиражей, в определении характера вступительных статей и т. п.

Четвертое сентября можно считать официальной датой «открытия» «Всемирной литературы». Но приступить к работе издательство смогло лишь в конце 1918 г. Основные трудности организационного периода были связаны с финансированием и устройством полиграфической базы. По договору Наркомпрос должен был предоставлять издательству средства и выполнять все технические работы по набору и печатанию произведений «Всемирной литературы» своими техническими средствами и за свой счет; Наркомпрос обещал также «предоставить в полное пользование издательства „Всемирная литература“ государственную или частную типографию или, в крайнем случае... часть типографии»⁴.

По смете издательству требовалось 9,5 млн. руб. на второе полугодие 1918 г. Такой суммы у Наркомпроса не было. После обращения А. В. Луначарского 11 сентября 1918 г. Совнарком под председательством Я. М. Свердлова постановил договор с Горьким утвердить, а «издательству в счет аванса предоставить 1 млн. руб. из средств Наркомпроса». Остальные деньги Наркомпрос должен был выделить из своего бюджета. 2 ноября 1918 г. было решено выдать из резерва правительства более 6,5 млн. руб.⁵

21 ноября по предложению специальной комиссии из представителей Наркомата юстиции и Рабкрина было заключено дополнительное соглашение, предоставившее издательству техническую самостоятельность в закупке бумаги, организации набора и печатания, а также выпуска в свет всех намеченных к изданию книг. Таким образом, издательство стало во всех отношениях совершенно самостоятельным.

Месяцем раньше, 21 октября 1918 г., по распоряжению ВСНХ издательству была передана типография бывшего акционерного общества «Копейка» — одна из самых крупных в Петрограде. А. М. Горький был назначен ее комиссаром⁶.

Сложнее решался вопрос финансовый. Наркомат рабоче-крестьянской инспекции сначала не разрешил перевести издательству

⁴ Лит. наследство, 1971, т. 80, с. 81.

⁵ См.: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 670.

⁶ См.: Давыдов З. М. Горький — комиссар типографии. — Печатник, 1928, № 11, с. 27; Зюзенков И., Калмыкова Т., Новикова А. Максим Горький — комиссар типографии «Копейка». — Вопр. лит., 1958, № 3, с. 63—66.

¹ М. Горький и советская печать. М., 1964, кн. 1, с. 16.

² См.: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств «Всемирная литература» и «Издательство Гржебина». — Лит. наследство, 1971, т. 80, с. 669.

³ Лит. наследство, 1971, т. 80, с. 81.

деньги, что предусматривалось решением Совнаркома от 11 сентября 1918 г. А. М. Горький и заместитель наркома просвещения в Петрограде З. Г. Гринберг обратились к А. В. Луначарскому с телеграммой, которая была передана В. И. Ленину. Только после личного вмешательства В. И. Ленина деньги были перечислены издательству, и оно смогло приступить к работе⁷.

Сначала издательство помещалось на Невском проспекте, 64, но уже к зиме 1918 г. переехало на Моховую ул., 36, где и находилось до момента закрытия.

Структура и задачи. Одновременно с организацией материально-технической базы издательства происходило формирование отделов и редакционных коллегий. Было организовано два отдела — Западный и Восточный, имевшие свои редакционные коллегии, в состав которых входили лучшие специалисты в области филологии и истории литературы, поэты, прозаики, переводчики. «Словесность чуть не каждой страны имела в этой коллегии своих представителей», — пишет в своих воспоминаниях К. И. Чуковский⁸. В редакционную коллегию Западного отдела (подотделы: английский, французский, итальянский и т. п.) входили: Ф. Д. Батюшков, А. А. Блок, Ф. А. Браун, Е. М. Браудо, А. Л. Волинский, А. М. Горький, А. Я. Левинсон, М. Л. Лозинский, Б. П. Сильверсан, А. Н. Тихонов, К. И. Чуковский, впоследствии Н. О. Лернер, В. М. Жирмунский и А. А. Смирнов. В коллегии Восточного отдела работали В. М. Алексеев (китайский подотдел), Б. Я. Владимирцев, И. Ю. Крачковский (арабский подотдел), С. Ф. Ольденбург (персидский подотдел). Кавказский подотдел некоторое время возглавлял Н. Я. Марр. В редакции поэтической коллегии работали А. А. Блок, М. Л. Лозинский и др.

В издательстве помимо членов коллегий сотрудничало около 350 человек переводчиков, редакторов, служащих⁹.

Предполагалось привлечь к работе и иностранных писателей. Издательство обратилось с соответствующими предложениями к А. Барбюсу, Т. Гарди, К. Гамсуну, Р. Роллану, Г. Уэллсу, А. Франсу и др. Некоторые из них прислали предисловия к изданиям «Всемирной литературы»; так, с предисловием Анри Барбюса была издана книга М. Маркса «Женщина».

Работой издательства вплоть до его закрытия руководил А. Н. Тихонов.

Александр Николаевич Тихонов (псевд. Серебров) (1880—1956) за участие в студенческом движении в 1898 г. был исключен из Петербургского технологического института. Окончил Горный институт в Петрограде (1908 г.), работал инженером-геологом на Урале и в Сибири. Начал печататься в 1905 г. Занимался редакторской работой. После Октябрьской рево-

⁷ См.: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 670—671.

⁸ Чуковский К. И. Из воспоминаний. М., 1958, с. 202—209.

⁹ См.: Голубева О. Д. Горький — издатель. М., 1968, с. 102.

люции заведовал издательством «Всемирная литература», был редактором ряда журналов. В 1930—1936 гг. А. Н. Тихонов сотрудничал в издательстве «Academia»; по его инициативе создано несколько специализированных книжных серий.

Состав сотрудников издательства был неоднороден. «Всемирная литература» объединила людей различных литературных взглядов, вкусов и политических убеждений.

Неоднородный состав сотрудников затруднял работу издательства, особенно при отборе произведений. Так, неохотно издавались книги с острым политическим содержанием. Например, Коллегия отклонила издание книги Анри Барбюса «Свет в бездне», считая, что это не художественное произведение, а манифест группы «Clarté»¹⁰. Далеко не все из участников «Всемирной литературы» перешли на сторону Советской власти, но в издательстве они работали честно, добросовестно и объективно способствовали развитию культуры победившего народа. Их знание языков и мировой литературы можно было использовать в интересах республики. Именно к этому стремились А. М. Горький и А. В. Луначарский.

Задачей «Всемирной литературы» был перевод и издание на русском языке наиболее выдающихся произведений западноевропейской и восточной литературы. Западная литература была ограничена периодом с конца XVIII по XX в., восточная литература определенных хронологических рамок не имела.

Все издания должны были выходить в двух сериях: основной и народной. «Основная серия» была рассчитана на подготовленного читателя и включала избранные сочинения писателей; «Народная серия» предназначалась для более широких кругов; в нее входили небольшие произведения зарубежной классики, легкие для чтения.

Каталоги. Деятельность издательства началась с составления списков литературы для издания. К. И. Чуковский вспоминал: «Работа была не из легких: нужно было наметить к изданию несколько тысяч книг, написанных на языках всего мира, нужно было найти квалифицированных переводчиков, нужно было дать подробный, строго принципиальный разбор прозаических и стихотворных произведений, сделанных переводчиками предыдущих эпох. Много усилий было потрачено на составление списка тех книг, какие должны были в ближайшую очередь печататься...»¹¹. Особенно увлекала эта работа А. М. Горького. Он мечтал, что списки воплотятся в тысячах книг, которые проникнут в самые глухие углы России и принесут народу великие мысли и идеи лучших умов человечества. А. М. Горький придавал огромное политическое значение програм-

¹⁰ Из протокола заседания Ред. коллегии «Всемирной литературы» 21 марта 1922 г. — ИМЛИ. Архив А. М. Горького, фонд А. Н. Тихонова, кн. пост. 1218, д. 106, л. 2. В дальнейшем в ссылках на документы из фонда А. Н. Тихонова указывается: ИМЛИ, А. Н. Тихонов.

¹¹ Чуковский К. И. Из воспоминаний. М., 1958, с. 210—216.

ме издательства, в которой видел наглядное доказательство того, что «российский пролетариат не токмо не варвар, а понимает интернационализм гораздо шире, чем они, культурные люди, и что в самых гнусных условиях, какие только можно представить себе, сумел сделать в год то, до чего им давно бы пора задуматься»¹².

Результатом этой тщательной, сложной и кропотливой работы явился «Каталог „Всемирной литературы“», изданный в 1919 г. на четырех языках, со вступительной статьей А. М. Горького. Каталог включал произведения французской, английской, американской, немецкой, итальянской, испанской, португальской, шведской, норвежской, датской литературы с конца XVIII по XX в. Были включены и сочинения писателей старых колониальных владений европейских держав — Канады, Индии, Мексики, Кубы, Сан-Доминго, Никарагуа, Венесуэлы, Колумбии, Аргентины, Перу, Бразилии. В Каталог включены произведения около 1200 авторов, подавляющее большинство которых ранее не издавались на русском языке и поэтому были известны только узкому кругу специалистов-филологов. Были представлены все литературные жанры: проза, поэзия, драма, мемуары, критические статьи, эпистолярная литература, речи выдающихся революционных деятелей. Кроме отдельных произведений, предполагалось издавать антологии; среди них «Провансальский песенник» (французская литература), «Поэты отечественной войны» (немецкая литература), «Сборник песен романтиков» и «Сборник художественных сказок» (немецкая литература), «Журналисты и памфлетисты эпохи революции» (французская литература). Были представлены многие литературные школы и направления (энциклопедисты, парнасцы, «Озерная школа», романтики, «проклятые поэты», классицизм, реализм, натурализм и т. п.). Этот огромный каталог предполагалось дополнить списками избранных произведений чешской, польской, литовской, сербской, югославской и венгерской литературы.

«Народная серия» не имела определенных рамок и поэтому в каталог не включалась. Позднее Редакционная коллегия хотела дополнить каталог списком книг по истории тех стран, чья литература издается¹³. Но от этого пришлось отказаться, так как программа издательства была слишком широкой, а средства его — недостаточными.

Вступительная статья, написанная А. М. Горьким, раскрывала социально-воспитательное значение литературы, ее роль в интернациональном единстве народов, в познании жизни, культуры и истории человечества.

Продолжением каталога «Основной серии» явился каталог «Литература Востока», включавший произведения египетской, ассирий-

¹² Горький М. Письмо к В. И. Ленину. 9 янв. 1919 г. — Собр. соч.: В 30-ти т. М.; Л., 1953, т. 29, с. 388.

¹³ Протокол заседания Коллегии «Всемирной литературы» 22 апреля 1921 г. — ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 29, л. 2.

ской, финикийской, персидской, арабской, индийской, еврейской, китайской, японской и других восточных литератур; специальный раздел каталога, составленный Н. Я. Марром, был посвящен народам Кавказа, в него вошли древняя и новая грузинская и армянская литературы.

Восточный отдел издательства, возглавляемый крупными востоковедами, занимает особое место в деятельности «Всемирной литературы»: он «с самого начала носил чисто академический, научно-исследовательский характер»¹⁴.

Впервые была сделана попытка «приобщить в сознании русского читателя памятники Востока к мировой литературе, соединив их с памятниками литературы Запада»¹⁵.

Издания Восточного отдела также делились на две серии, основную и народную. Из-за большого количества материала и ограниченных возможностей его перевода на русский язык были отобраны немногие, наиболее характерные для того или иного народа произведения.

Особое внимание уделялось фольклору: «К литературе книжной мы нашли нужным присоединить для каждого народа образцы его народной словесности, без которых, по нашему мнению, была бы неполна картина духовного творчества Востока»¹⁶. Впервые на русском языке должны были появиться произведения народного творчества народностей, населяющих север России.

Каталоги «Всемирной литературы» отражали не только грандиозную программу издательства, уровень литературоведения той поры, но и, конечно, взгляды самого А. М. Горького на вопросы мировой литературы¹⁷. Каталоги-проспекты имели большое научное и политическое значение. Создание такого издательства как «Всемирная литература» возможно было только в стране, где все достижения человеческой культуры принадлежат народу. Только государственное, поддерживаемое правительством издательство, работающее для народа, могло выдвинуть столь обширную программу.

Однако для ее реализации требовалось время, кропотливая работа, огромный штат переводчиков, хорошая полиграфическая база.

Организационные трудности. В течение первых месяцев 1919 г. шла работа по переводу и подготовке изданий. К концу февраля в типографии «Копейка» было набрано 600 листов, в марте — еще

¹⁴ Доклад о деятельности издательства в 1918—1923 гг. (Черновой набросок А. Н. Тихонова). — ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 501, л. 2.

¹⁵ От редакции. — В кн.: Ибн Туфейль. Роман о Хайе, сыне Яхана. Пб., 1920, с. 111.

¹⁶ Там же, с. 112.

¹⁷ См. также: Самарин Р. М. А. М. Горький и «Всемирная литература». — Вестн. Моск. ун-та. Сер. 7. Филология. Журналистика, 1963, № 1, с. 3—14; Бодрова А. А. Горький и восточная коллегия «Всемирной литературы». — Сов. востоковедение, 1958, № 5, с. 124—127.

100¹⁸. Печатание задерживалось из-за различных ведомственных неувязок с бумагой, деньгами и пр. Так, издательство не было включено в план снабжения бумагой на 1918—1919 гг. Петроградское отделение Главного управления бумажной промышленности на просьбы правления «Всемирной литературы» попросту не отвечало. Алексей Максимович вынужден был обратиться к В. И. Ленину, подчеркивая, что «дело, в которое вложено много энергии и которое обещает колоссальные результаты, должно погибнуть»¹⁹.

Общеизвестно, как отреагировал Владимир Ильич на преподнесенный ему Горьким переводной сборник древних индийских сказок, считая, что в условиях грозящего стране голода и валютного кризиса такое издание было преждевременным²⁰. Тем не менее В. И. Ленин был глубоко возмущен инертностью петроградских руководителей, не откликнувшихся на просьбу А. М. Горького выделить издательству бумагу. Владимир Ильич обратился к Л. Б. Красину с просьбой разобраться в этом вопросе: «Кому подчинен Правбум? Я должен буду затребовать у него отзыва, а, кстати, запросить поточнее, на какие книги и брошюры просит „Всемирная литература“»²¹. На обороте ленинской записки Л. Б. Красин пишет 17 марта 1919 г.: «Упорный отказ Питера в отпуске этой бумаги, месяцами лежащей без употребления, есть несомненно злостный саботаж, не знаю лишь, Правбума, Левбума или какого-либо иного бума»²². В. И. Ленин обратился в Президиум ВЦИКа, и последний вынес резолюцию о предоставлении издательству печатной бумаги.

Благодаря вмешательству В. И. Ленина издательство получило 8 тыс. пудов бумаги, что позволило выпустить в июле 1919 г. первые книги. В «Основной серии» вышли романы Ги де Мопассана «Сильна как смерть» и А. Франса «Остров пингвинов»; в «Народной» — книги О. Мирбо «Деревенские рассказы», Г. д'Аннунцио «Пескарские рассказы», А. Франса «Дело уличного торговца». До конца года предполагалось издать 50 книг «Основной» и 100 «Народной серии»²³, но выпущено было лишь 31 название. В 1920 г. было напечатано только 28 названий, то есть немногим более 50% имеющегося в редакции готового материала. Издательство тратило большие суммы на выплату гонорара переводчикам и редакторам, на текущие расходы. Отсутствие готовых изданий породило нужду в

¹⁸ См.: Горький А. М. Телеграмма В. И. Ленину от 6 марта 1919 г. — В кн.: В. И. Ленин и А. М. Горький. М., 1969, с. 139.

¹⁹ Там же.

²⁰ Воронский А. Из прошлого. Из стенограммы речи, произнесенной на юбилейном вечере «Красной нови». — В кн.: В. И. Ленин о литературе и искусстве. М., 1979, с. 687.

²¹ Ленин В. И. Полн. собр. соч., т. 50, с. 269.

²² Там же, с. 475; См. также: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 672.

²³ Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 674—675.

оборотных средствах: создавался большой дефицит. С начала своей деятельности до 1 марта 1920 г. «Всемирная литература» израсходовала 14 млн. руб.; выручка от продажи готовых изданий составила только 4,5 млн. руб.; 9,5 млн. руб. остались мертвым капиталом, вложенным в рукописи и незаконченные издания²⁴. Издательская коллегия постоянно находилась на дотации государства.

В начале января 1920 г. Петроградская полиграфическая секция ВСНХ отобрала у издательства типографию. И снова А. М. Горький вынужден был писать В. И. Ленину, просить, чтобы типография была отдана в исключительное распоряжение «Всемирной литературы», так как лишь при таких условиях можно было обеспечить работу издательства и сохранить типографию²⁵. 31 января ВСНХ послал Петроградской полиграфической секции распоряжение, запрещающее вмешиваться в дела типографии «Копейка», подтвердив одновременно, что А. М. Горький остается ее комиссаром²⁶.

Вопрос о печатании книг за границей. По смете, утвержденной Госиздатом на 1921 г., «Всемирная литература» должна была окончательно подготовить к печати (то есть перевести, отредактировать, снабдить вступительными статьями и примечаниями, набрать и матрицировать) только 100 томов «Основной серии» (вместо 200, которые были первоначально намечены на 1919 г.) и 50 брошюр «Народной» (вместо 800 в 1919 г.); выпустить в свет предполагалось 50 брошюр «Народной серии» и 30 томов «Основной». На производство всех работ было отпущено около 150 млн. руб. (в ценах 1920 г.), но отсутствие денег, бумаги, перебои в работе типографии привели к тому, что в 1921 г. не было издано ни одной книги²⁷.

Руководство издательства видело единственный выход в том, чтобы «перенести печатание за границу, в Эстонию или Швецию, где есть типографии с русским набором, свободные машины и бумага, а культурно-просветительский характер издательства не встретит возражений принципиальных или политических со стороны правительств этих государств»²⁸. Одновременно и Госиздат пришел к мысли о печатании части книг за границей. 16 февраля 1920 г. А. М. Горький направил В. И. Ленину «Тезисы доклада о печатании за границей изданий „Всемирной литературы“». Но экономическое положение молодого государства было таково, что дать необходимые издательству деньги не представлялось возможным. Л. Б. Красин писал А. М. Горькому: «Даже буквари мы едва ли будем в состоянии печатать за границей, по отсутствию средств вынуждены отказывать лазаретам и детским приютам в отпуске сгу-

²⁴ ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 494, л. 2.

²⁵ См.: В. И. Ленин и А. М. Горький. М., 1969, с. 166—167.

²⁶ Там же, с. 265; См. также: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 677.

²⁷ См.: ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 494, л. 1.

²⁸ Там же, д. 559, л. 2.

щенного молока и лекарств. Убедительно советуя поставить крест над неосуществимым в ближайшее время планом заграничных заказов»²⁹. Тем не менее, понимая всю важность издания книг за рубежом, Совнарком предложил выделить Госиздату 10 млн. руб., с тем, чтобы часть их была передана «Всемирной литературе».

Совнарком на заседании 27 апреля 1920 г. по вопросу о печатании книг за границей постановил: «а) Одобрить решение, принятое по этому вопросу Комиссией Совета Народных Комиссаров в заседании от 26 апреля 1920 г.³⁰; б) Размер открываемого Государственному издательству кредита в Народном комиссариате внешней торговли определить в количестве, равном 50 тысячам фунтов английских стерлингов»³¹. Малый Совнарком выделил два с половиной миллиона германских марок «Всемирной литературе» для печатания книг за границей. Но вскоре ввиду тяжелого финансового положения в стране Совнарком отказался выдать деньги и отобрал разрешение.

Через год, 27 апреля 1921 г., вопрос о печатании книг «Всемирной литературы» за границей вновь слушался на заседании Политбюро ЦК РКП(б). Политбюро постановило: «Признать принципиально желательным печатание книг „Всемирной литературы“ в Германии с тем, что часть книг будет продаваться на заграничном рынке, другая часть — поступать в Россию в распоряжение Госиздата. Весь заграничный аппарат находится в руках „Всемирной литературы“. Госиздату принадлежит право контроля и выбор рукописей для печати»³². Постановлением разрешалось командировать представителя издательства в Германию; определение суммы, необходимой для начала работы, было поручено соответствующим советским органам. Но финансовое положение в стране продолжало оставаться крайне тяжелым. 2 февраля 1922 г. Политбюро ЦК приняло окончательное решение «отклонить предложение тов. Луначарского о печатании изданий „Всемирной литературы“ за рубежом»³³. Через год, в 1923 г., была предпринята попытка возобновить издательскую деятельность «Всемирной литературы» в Берлине, но до закрытия издательства в 1924 г. здесь удалось выпустить лишь несколько книг.

Взаимоотношения с Государственным издательством. На работе издательства тяжело отражались отношения, сложившиеся с Госиздатом. С момента образования Государственного издательства в мае 1919 г. «Всемирная литература» вошла в него как авто-

номная организация, работающая под контролем Госиздата и финансируемая им. В течение 1919—1920 гг., пока Госиздат налаживал свою работу, оба издательства действовали независимо друг от друга. К концу 1920 г. отношения между ними резко ухудшились.

Редакционная коллегия Государственного издательства не была едина в оценке качества работы своего младшего партнера. В. В. Воровский, возглавлявший Госиздат в 1919 г., О. Ю. Шмидт, заведовавший Госиздатом в 1921—1924 гг., указывая на отдельные просчеты «Всемирной литературы», тем не менее одобряли и поддерживали культурно-просветительское направление ее деятельности. Противники этой точки зрения в лице видного члена Коллегии Госиздата И. И. Скворцова-Степанова в целом негативно оценивали работу издательства «Всемирная литература», выпускаемые им книги и состав Научной коллегии. И. И. Скворцов-Степанов, например, писал: «Неужели издатели серьезно думают, что современный русский рабочий ни в чем так не нуждается, как в „Милом друге“ или „Сильна как смерть“ Мопассана»; подбор книг делается людьми, далекими от пролетарской диктатуры России, которые живут в прошлом и прошлым. Однако положение таково, что в литературе приходится использовать спецов, хотя бы они были антисоветскими по своим настроениям, их надо взять под «строгий контроль» комиссаров, иначе они не спасут культурных ценностей»³⁴.

К весне 1921 г. отношения между Госиздатом и «Всемирной литературой» обострились до такой степени, что пришлось создать специальную комиссию ЦК РКП(б) для их рассмотрения и урегулирования. 19 марта 1921 г. Политбюро ЦК РКП(б) утвердило предложенное комиссией ЦК «Постановление о взаимоотношениях между Госиздатом и „Всемирной литературой“», по которому «Всемирная литература» сохраняла полную автономию, являясь составной частью Государственного издательства; ответственность перед ЦК за работу издательства, за качество изданных книг возлагалась на А. М. Горького. «Всемирная литература» готовила материал для печати, а Госиздат издавал их; на изданиях ставились две марки: Государственного издательства и «Всемирной литературы»³⁵. Это постановление урегулировало все спорные вопросы и дало издательству «Всемирная литература» возможность возобновить свою деятельность.

По мере перехода страны к новой экономической политике Госиздат стремился навести порядок на книжном рынке и организовать работу советских издательств, подчинить их единому плану и руководству. Этими причинами и был вызван проект реорганизации «Всемирной литературы»³⁶, по которому она вливалась в Отдел

²⁹ Цит. по: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 679.

³⁰ Комиссия признала необходимым печатать книги за границей и командировать З. И. Гржебина, А. Н. Тихонова и др. сотрудников «Всемирной литературы» для выяснения условий издания советских книг. — См.: Ист. архив, 1958, № 2, с. 95.

³¹ Там же, с. 83—84.

³² Там же, с. 92.

³³ Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 696.

³⁴ Книга и революция, 1920, № 6, с. 8, 43; № 7, с. 1—6.

³⁵ ЛГАЛИ, ф. 2968, д. 15, л. 4.

³⁶ Это был 4-й проект реорганизации «Всемирной литературы». В одном из проектов (1922 г.) предлагалось выделить «Всемирную литературу» как частное предприятие, что было пол-

иностранной художественной литературы Госиздата; последний должен был объединить все отделы, занимающиеся переводом и изданием иностранной литературы, за исключением специальной. Административное руководство переходило в руки Госиздата; рукописи должны были проходить редактуру Госиздата; все книги должны были сдаваться торгсектору ГИЗа; марка «Всемирной литературы» сохранялась лишь для «Основной серии», на остальных книгах должна была быть марка Госиздата. Проект фактически означал ликвидацию издательства. Мотивировка была следующей: издательская деятельность «Всемирной литературы» маломощна и убыточна, не способствует преодолению кризиса перепроизводства; издаются книги, ненужные читателю; «Всемирная литература» только переводит и редактирует, а издает (финансирует) все равно Госиздат; полное слияние улучшит работу издательства.

Приведенные данные были вескими, убедительными. Но у «Всемирной литературы» был хорошо налаженный редакционный аппарат, большое количество готовых к изданию рукописей. Книги издательства, за исключением некоторых выпусков «Новостей иностранной литературы», были высокохудожественными. Госиздат не был еще столь сильным, чтобы заменить «Всемирную литературу» в этой области книжного дела. Необходимо также отметить, что перестройка работы «Всемирной литературы» при слиянии с Госиздатом потребовала бы слишком много времени.

Полемика между «Всемирной литературой» и Петроградским отделением ГИЗа была длительной и ожесточенной. Заведующий Петроградским отделением ГИЗа И. И. Ионов не понимал политической и культурной роли «Всемирной литературы» и не видел особой необходимости в книгах, выпускавшихся этим издательством.

К концу 1924 г. издание «Новостей иностранной литературы» было передано Госиздату, программа Восточного отдела сокращена, «Народная серия» ликвидирована. У издательства «Всемирная литература» осталась «Библиотека мировой литературы» — серия, фактически только числившаяся в планах. Формальной причиной для закрытия издательства послужило увольнение без ведома Редакционной коллегии «Всемирной литературы» А. Н. Тихонова, заведовавшего издательством с самого его возникновения³⁷. Акт о сдаче «Всемирной литературы» был подписан 2 января 1925 г.

К моменту закрытия издательства в его портфеле насчитывалось около десяти тысяч авторских листов прозы и поэзии. Это

ным непониманием задач издательства. А. М. Горький отказался возглавлять издательство, если оно будет объявлено частным. Госиздат тогда согласился, что «Всемирная литература» останется его самостоятельным органом. См.: Записка Луначарскому 4 января 1924 г. — ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 594, л. 1—2.

³⁷ См.: Протоколы заседания Коллегии «Всемирной литературы» от 13 декабря 1924 г. — ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 485, л. 1—2.

были произведения иностранных авторов, отредактированные и готовые к печати. Поэтому, когда весной 1925 г. обстановка на книжном рынке несколько стабилизировалась, вновь встал вопрос о возобновлении деятельности «Всемирной литературы» именно в том плане, в каком это издательство было задумано А. М. Горьким в 1918 г.: 16 апреля 1925 г. состоялось заседание бывших членов Коллегии и работников издательства (А. Л. Волинский, А. А. Смирнов, К. И. Чуковский, В. А. Сутугина, С. В. Каштелян, С. Я. Ритман).

Но Наркомпрос, принимая во внимание проводимый Государственным издательством курс на типизацию советских издательств и централизацию книжного дела, счел нецелесообразным возобновлять деятельность «Всемирной литературы».

За время своего существования (с 1918 по 1924 г.) «Всемирная литература» выпустила не более 220 названий книг, 11 номеров журналов «Восток» и «Современный Запад». По сравнению с первоначальными широкими замыслами это было ничтожно мало. Но если учесть условия, в которых работало издательство, это — значительная книжная продукция.

Издания «Всемирной литературы» выходили в следующих сериях: «Основная», «Народная», «Детская», «Новости иностранной литературы», «Библиотека мировой литературы», «Мемуары Французской революции», «Культура Востока».

«Основная серия» «Всемирной литературы». «Основная серия» включала избранные произведения западной и восточной литературы. Книги серии должны были, по замыслу А. М. Горького, служить не только материалом для чтения, но и пособием для изучения мировой литературы. «Все вместе книги составят обширную историко-литературную хрестоматию, которая даст читателю возможность подробно ознакомиться с возникновением, творчеством и падением литературных школ, с развитием техники стиха и прозы, со взаимным влиянием литературы различных наций и, вообще, всем ходом культурной эволюции в ее исторической последовательности от Вольтера до Анатоля Франса, от Ричардсона до Уэллса, от Гете до Гауптмана и т. д.»³⁸

В «Основной серии» намечалось выпустить полторы тысячи томов средним объемом в 20 печатных листов. Все издания предполагалось снабжать примечаниями, комментариями и вступительными статьями историко-литературного характера, библиографией. Прежде всего намечалось издать произведения западной литературы за период от Великой Французской революции до Великой Октябрьской социалистической революции и наиболее выдающиеся произведения восточной литературы.

³⁸ Каталог издательства «Всемирная литература» при Народном комиссариате по просвещению. Пб., 1919, с. 8.

Однако издательство выпустило только 72 названия, причем книги выходили не в том порядке, в каком они указаны в каталоге; это объясняется различными причинами.

Как правило, «Всемирная литература» в первую очередь издавала книги, никогда не переводившиеся на русский язык, выбирая из литературы каждой страны наиболее значительные и характерные произведения. Так, впервые на русском языке были изданы многие произведения Эса де Кейрош, Рабиндраната Тагора, Франца Грильпарцера, Анатоля Франса, Ромена Роллана.

Издательство стремилось привлечь внимание читателей к произведениям социальной тематики. Так, творчество бельгийского писателя конца XIX в. Камилла Лемонье было известно в России главным образом по его эротико-натуралистическим произведениям. Социальная проблематика его творчества стала известна после выпуска «Всемирной литературой» романов «Рог призыва» и «Завод».

Большую часть изданий составляли переводы с английского и французского языков. Среди английской литературы больше всего значилось произведений Герберта Уэллса, весьма популярного в то время и в России, и за границей.

Если «Всемирная литература» выпускала уже известные в России произведения, то, как правило, эти издания выходили в новых, более совершенных переводах. Поэмы Э. Верхарна в переводах В. Я. Брюсова, выпущенные «Всемирной литературой», были четвертым русским изданием, но из шестидесяти, помещенных в сборнике поэм, двадцать две были переведены впервые.

В «Основной серии» Восточного отдела было издано семь названий. Арабская литература представлена «Романом о Хайе, сыне Якзана» Ибн Туфейля; японская — лирической повестью «Исэ Моногатари», относящейся к X в. Особенно интересным было издание двух томов избранных рассказов китайского автора XVIII в. Ляо Чжай — «Лисьи чары» и «Монахи-волшебники», впервые переведенных на русский язык академиком В. М. Алексеевым. Эти фантастические рассказы пользовались в Китае такой же известностью, как в Германии «Сказки» братьев Гримм, а во Франции — «Сказки» Шарля Перро. Рецензенты единодушно отмечали огромный труд переводчика, научную значимость работы, ценность приобщения русского читателя к выдающемуся произведению китайской литературы³⁹.

Из произведений фольклора изданы монголо-ойратские сказки «Волшебный мертвец»⁴⁰ и «Монголо-ойратский эпос», переведенные Б. Я. Владимирцевым.

³⁹ См.: Печать и революция, 1922, № 8, с. 241—242; Восток, 1923, № 5, с. 219—224.

⁴⁰ В 1958 г. этот перевод вместе со вступительной статьей Б. Я. Владимирцева был выпущен Издательством восточной литературы.

Кроме отдельных произведений, Восточный отдел выпустил два сборника «Литература Востока», состоящих из очерков истории литературы восточных стран. Выпуск сборников был вызван необходимостью познакомить читателей с особенностями развития восточной литературы, о которой большинство из них почти ничего не знало. С этой же целью был предпринят выпуск серии «Культура Востока».

Ко времени закрытия издательства у Восточного отдела был большой запас рукописей, кое-что из них было выпущено впоследствии издательством «Academia».

С 1923 г. по предложению Госиздата в дополнение к «Основной серии», выпускаемой горьковским издательством, создается «Библиотека мировой литературы», куда должны были войти наиболее значительные произведения классиков мировой литературы. При выборе книг для этой библиотеки принимались во внимание как желательность издания, так и практическая возможность перевода. Из обширного плана было осуществлено издание только двух памятников — «Сатирикона» Петрония и «Левкиппы и Клитопонта» Ахилла Татия. Издательство не успело даже начать работу над переводами остальных книг. Эти планы позднее были частично осуществлены издательством «Academia».

«Народная серия» «Всемирной литературы». С самого начала своей деятельности издательство ориентировалось на широкие народные массы. Учитывая потребность трудящихся в хорошей книге, необходимость раскрыть перед новым читателем все достояния культуры, приобщить к созданиям мировой литературы, издательство предприняло выпуск «Народной серии». По плану «Народная серия» должна была включать 2,5 тыс. томов по 2 печатных листа. Вышло немногим более 50 книг. Эти небольшие по объему книги содержали отдельные произведения зарубежных писателей, доступные пониманию и восприятию самого неподготовленного читателя. Чтобы «приохотить к чтению людей малоразвитых», серия народных брошюр включала произведения внешне занимательные: «рассказы сложных фабул, рассказы для забавы, юмористику, исторические романы, романы приключений»⁴¹, причем предполагалось издавать брошюры «в порядке хронологическом, дабы и массовому читателю был ясен весь процесс духовного развития Европы от эпохи Великой революции до наших дней»⁴².

От «Основной» серии «Народная» отличалась выбором печатаемых произведений и характером вступительных статей. Для серии отбиралась литература, рисующая жизнь простых людей в разных странах, — Ги де Мопассан «В деревне и другие рассказы» (1919); О. Мирбо «Деревенские рассказы» (1919); Бласко Ибаньес «Валенсианские рассказы» (1919); произведения, повествующие об осво-

⁴¹ Каталог издательства «Всемирная литература», с. 9.

⁴² Там же.

бодительной борьбе,— Ф. Шиллер «Разбойники» (1919), «Вильгельм Телль» (1922); Ж. Мишле «Кордельеры и Дантон» (1920); «Жанна д'Арк» (1920); Шарль де Костер «Избранные сочинения» (1919); о смелых и мужественных людях — Дж. Лондон «Сын волка и другие рассказы» (1919), «Путь морозных солнц» (1920), «Любовь к жизни и другие рассказы» (1922); антирелигиозные произведения — Вольтер «Белый бык» (1919).

В отборе литературы для «Народной серии» Восточный отдел исходил из тех же принципов, что и Западный,— сочетание максимальной доступности с глубиной и занимательностью содержания, раскрывающего национальные особенности той или иной страны.

«Народная серия» включала и сборники небольших рассказов. Во вступительных статьях в доступной форме сообщались необходимые биографические сведения об авторе, раскрывалась основная идея произведения, оценивалось творчество данного писателя.

«Народной серии» А. М. Горький придавал особое значение, требовал, чтобы каждая книжка была ему показана. Он внимательно читал все вступительные статьи, редактировал переводы, сам писал предисловия. Так, им было написано предисловие к повести К. Ф. Мейера «Святой». А. М. Горький охарактеризовал эпоху завоевания Англии норманнами; точная и ясная картина исторических событий, данная в предисловии, способствовала лучшему пониманию повести.

Все издания «Народной серии» оформлены одинаково: небольшого формат, на титульном листе и обложке указывались номер выпуска и название страны. Тираж книг «Народной серии» достигал 20 тыс. экз. Значение этого издания очень велико: за три года широкие массы получили доступную, хорошо подобранную библиотеку зарубежной классики.

«Новости иностранной литературы» и другие издания. С 1922 г. «Всемирная литература» приступает к выпуску серии «Новости иностранной литературы», которая впервые познакомила русских читателей с новейшими произведениями Б. Шоу, Р. Тагора, А. Франса, Р. Роллана, Л. Франка, С. Льюиса, Г. Уэллса, Г. Гауптмана, К. Гамсуна, М. Метерлинка, О'Генри, Э. Синклера и других современных писателей. Многие произведения серии пользовались большим спросом. Особенно велик был спрос на книги О'Генри «Короли и капуста», «Рассказы жулика» и роман Эптона Синклера «100%». Эти произведения в течение 1922—1925 гг. выдержали по два издания.

И все же «Новости иностранной литературы» по качеству издательской работы уступает «Основной» и «Народной» сериям. План «Основной» и «Народной» серий был составлен при участии и под руководством А. М. Горького, а «Новости» выпускались уже без него. Новые произведения еще не были проверены временем, выбор здесь был более случайным и зависел от личных вкусов членов Коллегии. Это приводило к тому, что наряду с высокохудожествен-

ными издавались произведения меньшего эстетического достоинства (А. Боро, Э. Зелигер).

Всего (до 1925 г., когда издание серии перешло к Госиздату) в «Новостях иностранной литературы» было выпущено 57 названий тиражом от 3 до 15 тыс. экз.

С конца 1922 г. «Всемирная литература» издает серию «Мемуары Французской революции». Книги серии были рассчитаны на «передовых представителей рабочего класса», ее цель — «познакомить читателей с эпохой Великой Французской революции, дать характеристику некоторым из ее пролетарских вождей»⁴³ на основании подлинных документов. Редактором серии был историк и литературовед А. К. Джигелегов. В серии вышли две книги: «Письма» Ж.-П. Марата и «Французская революция в провинции и на фронте. Донесения комиссаров Конвента».

В 1923—1924 гг. «Всемирная литература» выпустила несколько книг «Детской библиотеки»: «Робинзон Крузо» Д. Дефо, «Приключения барона Мюнхгаузена» Р. Распе, «Приключения Тома Сойера» М. Твена, сказки В. Гауфа и др. Ближайшее участие в подготовке изданий этой серии принимал К. И. Чуковский.

Планы издания русской художественной литературы. В 1919 г. Наркомпрос предложил «Всемирной литературе» издать библиотеку современных русских писателей, выпуск которой первоначально предполагался в рамках Петроградского Союза деятелей художественной литературы⁴⁴. А. М. Горький предложил расширить этот план: организовать издательство «Русская литература», связав его со «Всемирной литературой». По замыслу А. М. Горького, новое издательство должно было выпускать для широких читательских масс избранные произведения XVIII—XIX вв., а также более ранних эпох. Так же, как и во «Всемирной литературе», предполагалось выпускать несколько серий: массовую, школьную, иллюстрированную, библиотеку избранных произведений русской классики⁴⁵.

По декрету «О государственном издательстве» 1918 г. право на издание русской классики принадлежало Литературно-издательскому отделу Наркомпроса. Коллегия последнего поставила ряд условий (редакторы и комментаторы приглашаются Наркомпросом, текст и справочно-вспомогательный аппарат проверяются Литературно-издательским отделом), ограничивающих самостоятельность нового издательства. Малый Совнарком по докладу М. Н. Покровского отложил окончательное решение об организации издательства «Русская литература» «до приезда и личного доклада Горько-

⁴³ Доклад о деятельности изд-ва в 1918—1923 гг. (Черновой набросок А. Н. Тихонова).— ИМЛИ, А. Н. Тихонов, д. 501, л. 3.

⁴⁴ См.: Ширмаков П. П. К истории литературно-художественных объединений первых лет Советской власти.— В кн.: Вопросы советской литературы. М., 1958, т. 7, с. 454—475.

⁴⁵ Горький М. Собр. соч., т. 24, с. 190—192.

го»⁴⁶. Издательство так и не было создано; план выпуска русской классической и современной литературы предполагалось передать «Всемирной литературе».

Представляет интерес письмо А. М. Горького В. В. Воровскому от 26 апреля 1919 г., в котором он вновь, ссылаясь на поддержку Луначарского, говорит о необходимости организации «критико-исторического издания „Русская литература XIX в.“» в объеме 400—500 томов, «с биографиями авторов, очерками эпохи и разного рода примечаниями»⁴⁷. Письмо это сыграло роль катализатора в решении важнейшего вопроса. Через два дня, 29 апреля 1919 г., был составлен проект соглашения об организации при «Всемирной литературе» отдела «Русская литература XIX века», по которому литературно-издательская группа «Всемирная литература» в лице А. М. Пешкова (М. Горького) взяла на себя обязанность (в дополнение к заключенным ранее договорам от 4 сентября и 21 ноября 1918 г.) «организовать редакционную и издательскую работу ликвидированного издательского отдела при Петроградском профессиональном Союзе деятелей художественной литературы»⁴⁸. В течение 1-го полугодия 1919 г. издательство предполагало выпустить: 80 томов «Библиотеки русской классики» по 20 печатных листов в томе — тираж 25 тыс. экз.; 150 брошюр массовой серии по 3 печатных листа — тираж 10 тыс. экз.; 5 томов школьной серии А — 20 печатных листов — 50 тыс. экз.; 10 томов школьной серии Б — 20 печатных листов — 50 тыс. экз.; 8 брошюр иллюстрированной серии по 4 печатных листа с 10 большими рисунками и концовками, тиражом в 100 тыс. экз. Для осуществления этого плана по составленной смете требовалось около 21 млн. руб. (в ценах 1919 г.)⁴⁹.

Началась подготовка рукописей к изданию. К. И. Чуковский редактировал сочинения Н. А. Некрасова, Б. М. Эйхенбаум писал вступительную статью к сочинениям Л. Н. Толстого. Были заключены договоры с К. И. Чуковским, В. В. Муйжелем и др. на издание их произведений. 4 мая 1919 г. А. М. Горький писал В. В. Воровскому: «Цель „Всемирной литературы“ — взять в свои руки издание всей художественной литературы, в том числе и текущей, путем издания альманахов. Необходимо внести в это дело известный порядок, устранить параллелизм работы и т. д.»⁵⁰

После организации Госиздата, к которому перешла государственная монополия на издание русской классики, Коллегия Наркомпроса 10 июля 1919 г. постановила: отказаться от предложения

⁴⁶ Цит. по: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств «Всемирная литература» и «Издательство З. И. Гржебинна». Лит. наследство, 1971, т. 80, с. 672.

⁴⁷ Там же, с. 673.

⁴⁸ М. Горький и советская печать. М., 1964, кн. 1, с. 18—19.

⁴⁹ ИМЛИ. Архив М. Горького. БИО-11-7-15.

⁵⁰ М. Горький и советская печать. М., 1964, кн. 1, с. 10.

издательства «Всемирная литература» самостоятельно издавать произведения русской художественной литературы. Вместе с тем Госиздату предоставлялась возможность «пользоваться для выполнения частных программ услугами „Всемирной литературы“ наравне с различными частными издательствами»⁵¹. Заметим, что Госиздат ни разу не использовал эту возможность, и «Всемирная литература» осталась издательством переводной художественной литературы.

Культурно-просветительная деятельность издательства «Всемирная литература». Издательство сыграло большую роль в подготовке кадров советских литераторов. В феврале 1919 г. здесь начала работать Студия художественного перевода, которая первоначально предназначалась для переводчиков-сотрудников издательства. Очень скоро состав ее слушателей расширился, и она превратилась в Студию начинающих поэтов и писателей. У студии была обширная программа лекций по всем разделам теории и истории литературы. Лекции читали члены коллегии «Всемирной литературы» — В. М. Алексеев, Ф. Д. Батюшков, А. А. Блок, А. Л. Волынский, А. М. Горький, М. Л. Лозинский.

Крупнейшие советские писатели и поэты были учениками студии «Всемирной литературы»: В. В. Иванов, В. А. Каверин, М. Л. Слонимский, Н. С. Тихонов, К. А. Федин и др. Впоследствии студия «Всемирной литературы» стала студией при Доме искусства. При студии существовал просветительский отдел, который устраивал лекции по истории мировой литературы XIX—XX вв. для широкой публики.

«Всемирная литература» преследовала, по словам К. И. Чуковского, и специальную цель — «повысить уровень переводческого искусства и подготовить кадры молодых переводчиков, которые могли бы дать новому советскому читателю, впервые приобщающемуся к культурному наследию всех времен и народов, лучшие книги, какие только есть на земле»⁵². Для этого издательство не только организовало Студию художественного перевода, но и предприняло попытку определить общие принципы переводческой работы. «Горького, — вспоминает К. И. Чуковский, — особенно увлекла... мысль о создании специального руководства для неопытных и неумелых переводчиков. Ему казалось действительно необходимым, чтобы „Всемирная литература“ напечатала возможно скорее ряд научно-установленных заповедей, которые надлежит соблюдать переводчикам художественной литературы»⁵³.

⁵¹ Цит. по: Хлебников Л. М. Из истории горьковских издательств, с. 675.

⁵² Чуковский К. И. Высокое искусство. М., 1968, с. 6.

⁵³ Чуковский К. И. Горький во «Всемирной». — В кн.: Сборник статей и воспоминаний о М. Горьком. М.; Л., 1928, с. 334; См. также: Чуковский К. И. Собр. соч. М., 1965, т. 2, с. 141, 142.

Была выпущена книга «Принципы художественного перевода»⁵⁴, положившая у нас в стране начало теоретическому изучению переводческой деятельности. Тщательная редакторская работа привела к тому, что издания «Всемирной литературы» стали служить образцом переводных изданий, означив собой шаг вперед в области искусства перевода.

В издательстве серьезно работали над составлением вступительных статей, примечаний, комментариев. Эту очень важную часть редакционной работы Коллегия стремилась подчинить социально-воспитательным целям. В специальной инструкции для составителей вступительных статей, примечаний и т. п. были подробно изложены основные требования, которым должен удовлетворять справочный аппарат книг «Основной» и «Народной» серий. Инструкция была составлена с учетом читательского назначения серий. Редакционная коллегия «Всемирной литературы» призывала авторов предисловий к строгому соблюдению принципа историзма в оценке творчества писателей. Было принято также специальное постановление Коллегии, обязывающее авторов вступительных статей «указывать везде, где это возможно, на связь рецензируемого иностранного автора или отдельного его произведения с русской литературой»⁵⁵.

Значение инструкции очевидно — она способствовала настойчивому, последовательному проведению в жизнь основных принципов «Всемирной литературы» — научности изданий наряду с максимальной их доступностью. Этот принцип был развит в дальнейшей практике советского книгоиздания.

В 1919 г. «Всемирная литература» организовала Бюро научных справок. Бюро должно было выяснять исторические, мифологические сравнения, намеки, встречающиеся в редактируемом тексте, географические и этнографические данные, правовые понятия, малоизвестные названия растений, животных и т. п. При огромном количестве переводимого и редактируемого материала, такое бюро очень облегчало деятельность редакторов и переводчиков; его работа обеспечивала научную достоверность, точность и единообразие комментариев и примечаний. Несомненно, это был очень интересный опыт, но из-за отсутствия у издательства необходимых средств, деятельность бюро не получила дальнейшего развития.

У издательства была хорошая библиотека иностранных книг, уже к концу 1921 г. насчитывавшая почти 70 тыс. томов. 15 августа 1922 г. книжное собрание «Всемирной литературы» было «включено в штат Российской публичной библиотеки». Так образовалось 4-е филиальное отделение иностранной литературы Государствен-

⁵⁴ Чуковский К. И. и др. Принципы художественного перевода. Пб., 1919. 31 с.; См. также: Батюшков Ф. Д. и др. Принципы художественного перевода. 2-е доп. изд. Пб., 1920. 60 с.

⁵⁵ ЛГАЛИ, ф. 2968, д. 62, л. 434, 552—553.

ной Публичной библиотеки имени М. Е. Салтыкова-Щедрина, которое существовало вплоть до 1938 г.

* * *

Деятельность издательства «Всемирная литература» имела большое политическое значение как внутри страны, так и за ее пределами. Его обширная программа наглядно свидетельствовала о том, что победивший пролетариат является законным наследником всех достижений культуры прошлого. В этом отношении позиция издательства резко контрастировала со взглядами некоторых теоретиков Пролеткульта.

Большое политическое значение имел сам факт создания в измученной голодом, блокадой, интервенцией России издательства, которому по широте замыслов не было равных в Европе. Деятельность «Всемирной литературы» служила пропаганде за границей культурных начинаний Советского правительства. Герберт Уэллс, посетивший в те годы Россию, изумленно писал: «В этой неспостижимой России, воюющей, холодной, голодной, испытывающей бесконечные лишения, осуществляется литературное начинание, немыслимое сейчас в богатой Англии и богатой Америке... В умирающей с голоду России сотни людей работают над переводами, книги, переведенные ими, печатаются и смогут дать новой России такое знакомство с мировой литературой, какое недоступно ни одному другому народу»⁵⁶.

А. М. Горький считал, что этим начинанием Советская Республика в первый же год своего существования, в невиданно тяжелых условиях, ставит себе достойный памятник. «После преступной проклятой бойни, позорно вызванной людьми, опьяненными страстным поклонением жирному Желтому Дьяволу золота, после кровавой бури злобы и ненависти, уместно, как нельзя более, дать широкую картину духовного творчества. Да вспомнят люди на празднике зверя и скота, обо всем истинно человеческом, чему века служили, чему учили мир гении и таланты»⁵⁷.

В целом, каковы бы ни были отдельные недостатки в работе «Всемирной литературы», ее опыт сыграл немаловажную роль в истории советской культуры.

Огромные просветительские замыслы А. М. Горького, воплощенные в деятельности «Всемирной литературы», отражали грандиозные планы культурной революции, к осуществлению которых партия большевиков и Советское правительство приступили с первых послеоктябрьских дней.

В период разрухи, голода, войны «Всемирная литература» несла в народные массы достижения человеческого разума и культуры. Это было издательство массовой литературы, большими тиражами

⁵⁶ Уэллс Г. Россия во мгле. М., 1958, с. 29.

⁵⁷ Каталог издательства «Всемирная литература», с. 10.

выпускавшие книги для народа. Деятельность издательства отвечала насущным потребностям молодой республики. В. И. Ленин говорил о необходимости двинуть в массу всю старую дореволюционную литературу, «дать народу по 2 экземпляра на каждую из 50 000 библиотек и читален, все необходимые учебники и всех необходимых классиков всемирной литературы, современной науки, современной техники»⁵⁸. «Всемирная литература» с самого начала своей деятельности стремилась к осуществлению поставленных В. И. Лениным задач. Она способствовала повышению культурного уровня народа, формированию эстетических идеалов, воспитывала чувства патриотизма, интернационализма.

⁵⁸ Ленин В. И. Полн. собр. соч., т. 42, с. 332.

Абдуллин Р. Г. 46, 51
Абрамов К. И. 12*, 40, 46, 53, 55, 74, 76, 182*
Аванесов (Мартиросов) В. А. 88, 91
Адарюков В. Я. 32
Адоратский В. В. 187
Аксельрод Т. Л. 101
Александров Г. Ф. 37*
Алексеев В. И. 46
Алексеев В. М. 210, 220, 225
Алексеева Г. Д. 191*
Альтман Н. И. 110, 118
Алямовская Г. В. 41
Амиантов Ю. Н. 120*, 178*
Ангарский (Клестов) Н. С. 155, 157, 175
Андерсон В. М. 187
Андреева М. А. 47*
д'Аннунцио Габриэле 214
Антонов-Овсеенко В. А. 82, 147
Анучин Д. И. 195
Арбузов М. Ф. 42
Арбузов С. В. 86, 88, 89, 99, 108
Аренин Э. М. 44*
Арефьева Е. П. 47*
Арну Артур 144, 152, 193
Артамонов М. Д. 169
Архангельский А. Д. 195
Ахилл Татий 221
Ахунзянов Т. И. 54*

Бабурина Н. И. 38, 152*
Бадаев А. Е. 120
Бакс Бельфорт 152
Балтрушайтис Ю. К. 180
Барашков Т. В. 41
Барбюс Анри 152, 153, 210, 211
Баренбаум И. Е. 37, 39, 51, 55
Барсегян Х. А. 45
Барсук А. И. 48, 51
Басов-Верхоянцев С. А. 199
Батурин Н. Н. 138
Батюшков Ф. Д. 210, 225, 226*

Бабель Август 117, 126, 129, 143, 151
Бедный Демьян 122, 123, 125, 128, 134, 145, 146, 153, 154, 168, 185, 199
Бекетов И. И. 43
Белинский В. Г. 12, 27, 114, 115
Белкина Л. М. 166
Белов А. А. 199
Белов С. В. 125*
Беловицкая А. А. 51
Белозуб В. Г. 41
Белокопытов 92
Белопольский И. Р. 108, 112, 115
Бельский Н. 65*
Бельчиков И. Ф. 36*
Бенуа А. Н. 110
Берг Л. С. 116, 117
Бердников Я. П. 123
Бережной А. Ф. 82*, 140*, 142*, 150*, 155*
Беро Анри 223
Бетховен Людвиг ван 157
Биншток Г. 157
Бисти Д. С. 43
Бичер-Стоу Гарриет 116
Бласко Ибаньес Висенте 221
Блок А. А. 105, 110, 152, 169, 210, 225
Блонский П. П. 180
Блос Вильгельм 144, 152
Бовшовский А. Г. 95
Бобылева Н. В. 77*
Богазов У. А. 54*
Богданов А. А. 123, 131, 157
Богданов Н. М. 60*
Богданов Н. П. 145
Богданов П. Г. 164*
Боглаев Л. И. 42
Боголепов М. И. 131
Боднарский Б. С. 47, 61
Бодрова А. А. 213*
Бокрылов 99
Бонди С. М. 114
Бонч-Бруевич В. Д. 93, 99, 108, 109*, 126—130, 133, 137, 138, 154, 175,

* Цифры, помеченные звездочкой, означают, что сведения взяты из подстрочных примечаний.